

**NUCLEAR - PREPAREDNESS GUIDE
NUCLÉAIRE - GUIDE DE PRÉPARATION**

CONTROL



INTRO

NB Power is committed to ensuring public, employee and environmental safety, and New Brunswickers can be confident in the collective emergency response capabilities. The effectiveness of our emergency response program is continuously assessed through drills and exercises to ensure timely and accurate response capabilities and is supported through public awareness and preparedness. The Emergency Preparedness Program is reviewed by our regulator, the Canadian Nuclear Safety Commission.

NB Power also participates in Provincial Nuclear Emergency Preparedness Exercises that tests the effectiveness and integration of our own emergency plans, along with those of our response partners.

NB Power continues to maintain the safety of the Point Lepreau Nuclear Generating Station by ensuring that the latest safety systems and equipment are in place and by updating emergency response plans and procedures on a regular basis.

INTRO

Énergie NB s'est engagée à assurer la sécurité du public, des employés et de l'environnement, et les gens du Nouveau-Brunswick peuvent compter sur les capacités de l'ensemble des effectifs d'intervention d'urgence. L'efficacité de notre programme d'intervention d'urgence est régulièrement évaluée grâce à des exercices et à des séances d'entraînement pour garantir que les interventions se déroulent toujours de façon précise et en temps opportun. Elle est appuyée par la préparation et la sensibilisation du public. La Commission canadienne de sûreté nucléaire, notre organisme de réglementation, se charge d'évaluer le programme d'urgence nucléaire provincial.

Énergie NB participe également à des exercices d'intervention d'urgence nucléaire provinciaux qui mettent à l'épreuve l'efficacité et l'intégration de ses propres plans d'urgence et de ceux des partenaires du plan d'intervention.

Énergie NB continue de veiller à la sûreté de la centrale nucléaire de Point Lepreau en s'assurant de mettre en place les tout derniers systèmes et équipements de sûreté et en modernisant ses plans d'intervention d'urgence et ses procédures de façon régulière.

ABOUT THIS GUIDE

Would you know what to do if an emergency occurred?
Would your child, alone at home after school, know the proper steps to take if the weather suddenly turned threatening?

This Guide has been designed by NB Power to help every household in the area prepare for and respond to severe weather or other emergencies which might arise.

Although Canada's nuclear facilities have proven to be safe and reliable, the industry continually works to improve safety and emergency preparedness, not only on-site, but within surrounding communities as well. This involves preparing for the unexpected, no matter how unlikely the event.

Enclosed in this Guide you will find information on emergency preparedness enhancements in the area.

Preparedness for an emergency could make all the difference in the world to you and those you love. This Guide will help you make that difference.

Please take the time to review its contents.

À PROPOS DE CE GUIDE

Savez-vous vraiment quoi faire en cas d'urgence? Si les conditions météorologiques devenaient soudainement dangereuses et que votre enfant était seul à la maison après l'école, saurait-il quoi faire?

Énergie NB a créé ce guide pour que toutes les personnes de la région sachent comment se préparer et réagir aux aléas de la météo ou à d'autres situations d'urgence qui pourraient survenir.

Même si les installations nucléaires canadiennes sont reconnues comme étant sûres et fiables, les responsables de l'industrie travaillent continuellement à améliorer la sûreté et la préparation aux situations d'urgence, non seulement dans les centrales, mais aussi dans les collectivités environnantes. Ils envisagent donc toutes les situations imprévues, même les plus improbables.

Vous trouverez dans ce guide des renseignements sur les améliorations apportées à la préparation aux situations d'urgence dans la région.

Une bonne préparation, comme celle qui vous est expliquée dans ce guide, pourrait un jour avoir un effet décisif sur votre bien-être et celui de votre famille.

Nous vous prions de prendre le temps de bien lire les pages qui suivent.

STEPS TO BE PREPARED

BUILD AN EMERGENCY SURVIVAL KIT

Your emergency survival kit should have everything you and your family would need to be safe and take care of yourselves for at least 72 hours immediately following an emergency.

As recommended by The New Brunswick Emergency Measures Organization, the following list is broken down into the essentials, items you may need to meet your family's unique needs, and items to have ready in case you have to leave your home.

WHAT DO YOU PUT IN YOUR EMERGENCY KIT?

BASIC

- Water - at least two litres of water per person per day for a minimum of 72 hours; include small bottles that can be carried easily in case of an evacuation order
- Food - that will not spoil, such as canned food, energy bars and dried food (replace food and water once a year and be mindful of expiry dates)
- Manual can opener
- Crank, solar or battery-powered flashlights and radio. Check and replace batteries once a year
- First aid kit
- Extra keys to your vehicle(s) and home
- A copy of your emergency plan and contact information

ÉTAPES À SUIVRE POUR LA PRÉPARATION

PRÉPARATION D'UNE TROUSSE D'URGENCE

Votre trousse d'urgence doit contenir tout ce dont vous et votre famille avez besoin pour être en sécurité et autosuffisant pendant au moins 72 heures après une situation d'urgence.

L'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick recommande la liste suivante, qui se divise en éléments de base, éléments adaptés aux besoins précis de votre famille et éléments à avoir en votre possession si vous devez sortir de chez vous.

QUE METTRE DANS VOTRE TROUSSE D'URGENCE?

TROUSSE D'URGENCE DE BASE

- Eau (Comptez au moins deux litres par jour par personne pour un minimum de 72 heures et prévoyez de petites bouteilles qui seront plus faciles à transporter en cas d'ordre d'évacuation.)
- Aliments non périssables comme de la nourriture en conserve, des barres énergétiques et des aliments déshydratés (Remplacez l'eau et les aliments une fois par année et vérifiez les dates de péremption.)
- Ouvre-boîte manuel
- Lampes de poche et radios solaires, à manivelle ou à piles (Vérifiez et remplacez les piles au moins une fois par année.)
- Trousse de premiers soins
- Clés supplémentaires pour la voiture et la maison
- Copie de votre plan d'urgence et coordonnées d'urgence

RECOMMENDED ADDITIONAL ITEMS

- Two additional litres of water per person per day for cooking and cleaning
- Candles and matches or lighter (keep candles in deep, sturdy containers and do not burn unattended)
- Change of clothing and footwear for each household member
- Sleeping bags/warm blankets for each household member
- Toiletries
- Hand sanitizer
- Utensils
- Garbage bags
- Household chlorine bleach or water purifying tablets (to make water potable)
- Basic tools (hammer, pliers, wrench, screwdrivers, work gloves, dust mask, pocket knife)
- A whistle (in case you need to attract attention)
- Duct tape (to tape up windows, doors, air vents, etc.)

EMERGENCY VEHICLE KIT - PREPARE A SMALL KIT AND KEEP IT IN YOUR VEHICLE(S)

- Blanket
- Candle in a deep, sturdy container and matches/lighter
- Extra clothing and shoes
- First aid kit with seatbelt cutter
- Flashlight and small portable radio (crank or battery-powered) with extra batteries; replace batteries once a year
- Food that won't spoil (such as energy bars)
- List of contact numbers
- Small shovel, scraper and snow brush
- Warning light or road flares
- Water
- Whistle

RECOMMENDED ADDITIONAL ITEMS TO KEEP IN YOUR VEHICLE

- Antifreeze, windshield washer fluid
- Fire extinguisher
- Road maps
- Sand, salt or cat litter (non-clumping)
- Tow rope and jumper cables

AUTRES ARTICLES RECOMMANDÉS

- Deux litres d'eau supplémentaires par jour par personne pour la préparation des aliments et l'hygiène
- Bougies et allumettes ou briquet (Placez les bougies dans des contenants robustes et profonds. Ne les laissez pas brûler sans surveillance.)
- Vêtements et chaussures de rechange pour tous les membres de la famille
- Sacs de couchage ou couvertures chaudes pour tous les membres de la famille
- Articles de toilette
- Désinfectant pour les mains
- Ustensiles
- Sacs à ordures
- Eau de Javel ou comprimés pour purification de l'eau (pour l'eau potable)
- Outils de base (marteau, pinces, clé, tournevis, gants de travail, masque protecteur contre la poussière, couteau de poche)
- Sifflet (pour attirer l'attention au besoin)
- Ruban adhésif « duct tape » (pour fermer hermétiquement les fenêtres, portes, bouches d'air, etc.)

TROUSSE D'URGENCE POUR LA VOITURE - PRÉPAREZ UNE PETITE TROUSSE À LAISSER DANS CHAQUE VÉHICULE

- Couverture
- Bougie dans un contenant robuste et profond et allumettes ou briquet
- Vêtements et chaussures de rechange
- Trousse de premiers soins contenant un couteau pouvant couper une ceinture de sécurité
- Lampe de poche, petite radio (à manivelle ou à piles) et piles supplémentaires (Remplacez les piles une fois par année.)
- Aliments non périssables (barres énergétiques, par exemple)
- Liste de coordonnées d'urgence
- Petite pelle, grattoir et balai à neige
- Feu d'avertissement ou fusées éclairantes
- Eau
- Sifflet

AUTRES ARTICLES À GARDER DANS LA VOITURE

- Antigel et liquide lave-glace
- Extincteur
- Cartes routières
- Sable, sel ou litière à chats (non agglomérante)
- Câbles de remorquage et de démarrage



EMERGENCY EVACUATION

In the event of a large-scale emergency, such as flood, major fire, nuclear or chemical release, it may be necessary to evacuate people from their homes, schools or businesses. These evacuations may last only a few hours or they may last several days.

If you are required to evacuate, the following guidelines will assist you in the process.

WHEN TO EVACUATE:

Do not evacuate unless instructed to do so by radio, television or emergency personnel. Unnecessary traffic could hamper emergency operations, and exposure to toxic smoke from a fire or exposure to chemicals could put you and your family at risk.

WHERE TO GO:

Listen carefully to evacuation instructions as they are broadcast and follow them exactly. Be prepared to take the most direct route or follow an emergency detour route to a major highway and travel away from the area in a safe direction.

IF YOU ARE INSTRUCTED TO SHELTER INDOORS:

- Go into your home or workplace. If necessary, inform other people to do the same.
- Close all doors and windows.
- Turn off furnaces, air conditioners and any other air intake/exhaust mechanisms.
- Gather your family and your personal emergency kit.
- Take pets with you.
- Lock your home.
- Stay tuned to designated radio stations and follow instructions from authorities.

ÉVACUATION D'URGENCE

En cas de catastrophe majeure comme une inondation, un important incendie, un accident nucléaire ou un déversement de produits chimiques, l'évacuation des maisons, écoles et entreprises peut être nécessaire. Ces évacuations peuvent durer de quelques heures à plusieurs jours.

Les directives suivantes vous seront utiles en cas d'évacuation.

QUAND ÉVACUER :

Restez où vous êtes à moins d'avoir reçu l'ordre d'évacuer à la radio, à la télévision ou de la part du personnel affecté aux urgences. Les éventuels bouchons de circulation pourraient nuire aux opérations d'urgence, et l'exposition à la fumée toxique d'un incendie ou à des produits chimiques pourrait être dangereuse pour vous et votre famille.

OÙ ALLER :

Écoutez attentivement les directives concernant l'évacuation et suivez-les à la lettre. Soyez prêt à emprunter le trajet le plus direct ou un détour d'urgence vers une grande autoroute, puis à vous éloigner de la zone dans une direction sûre.

SI VOUS RECEVEZ L'ORDRE DE RESTER À L'INTÉRIEUR :

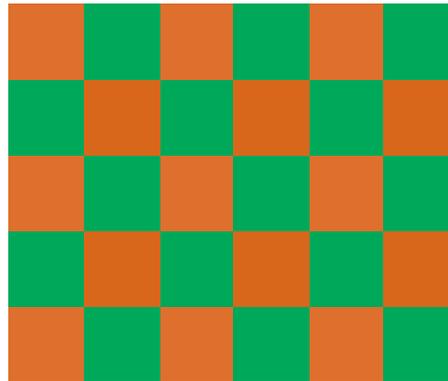
- Rendez-vous à la maison ou à votre lieu de travail. S'il le faut, dites aux gens autour de vous de faire la même chose.
- Fermez toutes les portes et fenêtres.
- Éteignez les chaudières, les appareils de climatisation et tout autre mécanisme de prise et d'évacuation d'air.
- Rassemblez les membres de votre famille et prenez votre trousse d'urgence personnelle.
- Assurez-vous que vos animaux de compagnie sont avec vous.
- Verrouillez les portes.
- Soyez à l'écoute des stations de radio indiquées et suivez les directives des autorités.

IF YOU ARE INSTRUCTED TO TAKE POTASSIUM IODIDE:

- Potassium Iodide (KI) tablets are to be taken only when instructed by the Chief Medical Officer of Health in the unlikely event of a nuclear incident involving a release of radioactive iodine.
- Potassium Iodide protects the thyroid from absorbing radioactive iodine but does not shield or protect from other types of radiation.

IT IS IMPORTANT YOU DO NOT EVACUATE UNLESS INSTRUCTED TO DO SO. IF YOU ARE INSTRUCTED TO EVACUATE:

- Turn on the radio and find a local station (go to page 37 for local frequencies).
- Take your previously packed 72-hour emergency kit, ensuring it has plenty of clothing, necessary medications and personal care items. Take money and credit cards with you.
- Turn off furnace, air conditioning and other air intake mechanisms.
- Close and lock all windows and doors.
- **If you evacuate, remove the adhesive backing and place the sticker where it can be easily seen from the road.**
- Traffic will be directed along an evacuation route. For your safety, close the windows and shut off all ventilation in the car and listen to the radio for further instructions.
- If directed, report to the mobile Monitoring and Decontamination Centres (MDC). The MDCs will be located on Highway 1 at Prince of Wales and Pennfield, NB. If the MDCs are not required, citizens will be directed to Reception Centres at the University of New Brunswick in Saint John and/or Fundy High School in St. George, NB.
- If you go to an evacuation centre, register your personal information at the registration desk. Do not return home until authorities advise that it is safe to do so.



SI VOUS RECEVEZ L'ORDRE DE PRENDRE DES COMPRIMÉS D'IODURE DE POTASSIUM :

- Ne prenez pas de comprimés d'iodure de potassium (KI) à moins d'être avisé de le faire par le médecin-hygiéniste en chef dans l'éventualité peu probable d'un incident nucléaire avec rejet d'iode radioactif.
- L'iodure de potassium empêche l'absorption d'iode radioactif dans la glande thyroïde, mais il ne protège pas contre d'autres types de rayonnement.

IL EST IMPORTANT DE NE PAS ÉVACUER UNE ZONE À MOINS D'EN AVOIR REÇU L'ORDRE. SI VOUS RECEVEZ L'ORDRE D'ÉVACUER :

- Allumez la radio et trouvez une station locale (consultez la liste des stations à la p.37).
- Prenez la trousse d'urgence de 72 heures que vous aurez préparée au préalable et assurez-vous d'avoir assez de vêtements, médicaments et articles d'hygiène personnelle. Apportez votre argent liquide et vos cartes de crédit.
- Éteignez les chaudières, les appareils de climatisation et tout autre mécanisme de prise d'air.
- Fermez et verrouillez toutes les portes et fenêtres.
- **Si vous devez évacuer, détachez le papier au dos de cet autocollant et placez ce dernier à un endroit bien visible de la route.**

- La circulation sera dirigée sur une voie d'évacuation. À des fins de sécurité, fermez toutes les fenêtres, éteignez le système de ventilation de la voiture et écoutez la radio pour être informé des nouvelles directives.
- Si vous recevez l'ordre de le faire, rendez-vous aux centres de surveillance et de décontamination mobiles situés sur la route 1 à Prince of Wales (Nouveau-Brunswick) et à Pennfield (Nouveau-Brunswick). Si les centres de surveillance et de décontamination ne sont pas nécessaires, les gens seront invités à se rendre au centre d'accueil de l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint John ou à l'école Fundy High School de St. George (Nouveau-Brunswick).
- Si vous vous rendez dans un centre d'évacuation, donnez vos renseignements personnels aux responsables du bureau d'inscription. Ne rentrez pas chez vous avant que les autorités aient affirmé qu'il est sécuritaire de le faire.

THE WARDENS WILL:

- Ensure that residents place the fluorescent evacuation stickers where they can be easily seen from the road for each home that is evacuated.
- Determine what residents need transportation, including ambulances and specially equipped transportation.
- Ensure residents requiring transportation know where to assemble and where to be picked up.
- Guide bus drivers and other drivers to the pick-up points.

LES REPRÉSENTANTS DU SERVICE DE GARDE VEILLERONT AUX MESURES SUIVANTES :

- Vérifier que les résidents posent sur chaque maison évacuée un autocollant d'évacuation fluorescent dans un endroit bien visible de la route.
- Déterminer quels résidents ont besoin d'un véhicule de transport, comme une ambulance ou un véhicule adapté.
- S'assurer que les résidents qui ont besoin d'un véhicule de transport savent où se rassembler et où se rendre pour qu'on vienne les chercher.
- Orienter les chauffeurs d'autobus et autres conducteurs vers les points d'embarquement.

THE LEPREAU EMERGENCY NOTIFICATION SYSTEM

WHAT YOU NEED TO KNOW

The New Brunswick Emergency Measures Organization (NB-EMO) has an emergency notification system in place for your safety. Through this system we can pass along important emergency-related messages to residents within a 20-kilometre radius of the Point Lepreau Nuclear Generating Station.

It is crucial that residents know how to use the system and to confirm receipt of emergency messages.

The following instructions will guide you through the process when an emergency notification test is performed, or during an actual event.

RECEIVING MESSAGES

- When you see NB EMO/OMU NB 453-2133 or Unknown name 453-2133 on your telephone call display, this means the call is coming from NB-EMO.
- When you answer the phone, you will hear: “The following is a message from the New Brunswick Emergency Measures Organization”, then a computer-generated voice will ask you to hit “1” to listen to the message.
- When you receive an emergency notification message, listen to the entire message.

CONFIRMING RECEIPT OF MESSAGES

- Listen to the message, and then wait for confirmation instructions: “To confirm receipt of this message, please hit 1.”
or
- If you receive the message on your voicemail or answering machine, the message will include a phone number (1-866-505-4912) and a confirmation number. Call the number, enter the language (1 for English, 2 for French) and when prompted, enter your confirmation number and hit the pound (#) key.

Note to Lepreau residents:

If you move from the area, or your contact information changes, please advise NB-EMO: 1-800-561-4034 or the Musquash Fire Department: (506) 672-2702.

SYSTÈME D'ALERTE EN CAS D'URGENCE DE LEPREAU

CE QU'IL FAUT SAVOIR

L'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMU) a mis en place un système d'alerte en cas d'urgence afin d'assurer la sécurité de la population. Ce système permet à l'OMU d'envoyer des messages importants au sujet d'urgences aux résidents qui se trouvent dans un rayon de 20 km de la centrale nucléaire de Point Lepreau.

Il est extrêmement important que les résidents sachent se servir du système et qu'ils confirment avoir bien reçu les messages d'urgence.

Voici quelques éléments à ne pas oublier lors du prochain exercice ou d'une véritable situation d'urgence.

RÉCEPTION D'UN MESSAGE

- Si les renseignements NB EMO / OMU 453-2133 ou Nom inconnu 453-2133 apparaissent sur l'afficheur de votre téléphone, il s'agit d'un appel de l'OMU.
- En répondant au téléphone, vous entendrez ceci : « Le message suivant provient de l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick. ». Par la suite, un système vocal vous demandera d'appuyer sur le 1 pour écouter le message d'alerte.
- Lors de la réception d'un message d'alerte d'urgence, vous devez l'écouter en entier.

CONFIRMATION DE LA RÉCEPTION D'UN MESSAGE

- Vous devez écouter le message, puis attendre les instructions de confirmation suivantes : « Pour confirmer que vous avez bien reçu ce message, appuyez sur le 1. »
ou
- Si vous recevez l'alerte sur votre messagerie vocale ou votre répondeur, le message comprendra un numéro de téléphone (1-866-505-4912) et un numéro de confirmation. Vous devrez composer le numéro indiqué, puis choisir la langue en appuyant sur le 1 pour l'anglais ou le 2 pour le français. Après le message d'accueil, vous devrez entrer votre numéro de confirmation et appuyer sur le carré (#).

Remarque aux résidents de Lepreau :

En cas de déménagement à l'extérieur de la région ou de changement de coordonnées, veuillez communiquer avec l'OMU en composant le 1-800-561-4034, ou avec le service d'incendie de Musquash en composant le (506) 672-2702.

RADIO AND TELEVISION

RADIO

During any emergency situation, authorities will immediately contact all local radio stations. To receive information, residents should immediately turn on battery-powered/crank-operated radios and tune to:

CFBC	930 AM	Saint John	CJYC-FM	98.9 FM	Saint John
CBAL-FM-4	88.1 FM	Saint John	CIOK-FM	100.5 FM	Saint John
CHNI-FM	88.9 FM	Saint John	CBZ-FR	101.5 FM	Saint John
CBD-FM	91.3 FM	Saint John	CBAF-FM-1	102.3 FM	Saint John
CHSJ-FM	94.1 FM	Saint John	CJRP-FM	103.5 FM	Saint John
CINB-FM	96.1 FM	Saint John	CHQC-FM	105.7 FM	Saint John
CHWV-FM	97.3 FM	Saint John	CFMI-FM	107.3 FM	Saint John

TELEVISION

Depending on the nature of the emergency, TV broadcast overrides may appear on local channels with warnings and instructions. You are advised, however, to rely on your battery-powered/crank-operated radio, which will broadcast information on both extensive and more localized emergency situations. **DO NOT TURN YOUR RADIO OFF** until the official 'all clear' has been issued.

RADIO ET TÉLÉVISION

RADIO

En cas d'urgence, les autorités communiqueront immédiatement avec toutes les stations de radio locales. Pour se renseigner, les résidents doivent immédiatement allumer leur radio à piles ou à manivelle et syntoniser une des stations suivantes :

TÉLÉVISION

Selon le type d'urgence, des messages d'avertissement et de directives pourraient être diffusés sur les postes locaux au lieu de la programmation habituelle. Nous vous recommandons toutefois de privilégier la radio à piles ou à la manivelle, car les stations de radio diffuseront des renseignements sur les situations d'urgence qui touchent de grandes zones ou des zones plus localisées. **N'ÉTEIGNEZ PAS VOTRE RADIO** avant d'avoir la confirmation officielle de la fin de l'alerte.



BE PREPARED FOR A FIRE

Instituting a home fire escape plan is one of the most important actions you can take to protect your own life and the lives of others. The fire department urges you to develop and practice a fire escape plan for your home. Remember, an hour of preplanning may save your life. Make regular fire drills a family affair.

DEVELOP A HOME FIRE ESCAPE PLAN

Our family meeting place is: _____

- Install smoke and carbon monoxide detectors outside primary sleeping areas, in sleeping areas and in each level of your home for maximum protection. Test your alarms monthly.
- Install fire extinguishers in high-risk areas of your home, including the kitchen and furnace area, and make sure everyone knows how to use them. Remember, should you feel uncomfortable about using the extinguisher or fighting the fire, leave immediately.
- A closed door provides some protection against fire and fumes. Keep basement or utility room doors closed at all times and close all doors at bedtime.
- Check your home for fire hazards and eliminate them as you find them. Your fire department will be glad to advise you on any questions of fire safety for your home.
- Draw a floor plan of your home, showing all possible exits from each room. Where possible, plan a main exit route and an alternate exit route from each room.
- If your home has more than one storey, have an emergency escape ladder available on upper floors. Make sure all family members know how to use the ladder.
- Make certain that everyone understands that if they hear the smoke detector, or hear someone shouting 'Fire!', they should evacuate immediately.
- Decide on a meeting place outside your home. In case of fire, go to the meeting place. Someone should be sent to phone the fire department.
- Do not re-enter a burning building. Ensure that everyone in your home knows not to re-enter. Firefighters are properly equipped and trained to perform rescue operations.

PRÉPARATION À UN INCENDIE

La mise en place d'un plan d'évacuation en cas d'incendie à la maison est une des mesures les plus importantes que vous puissiez prendre pour protéger votre propre vie et celle des autres. Le service d'incendie vous encourage à prévoir un plan d'évacuation en cas d'incendie à la maison et à en simuler la mise en œuvre. Souvenez-vous qu'une petite heure de préparation pourrait vous sauver la vie. Voyez les exercices d'évacuation en cas d'incendie comme une activité familiale à pratiquer régulièrement!

CRÉEZ UN PLAN D'ÉVACUATION EN CAS D'INCENDIE À LA MAISON

Lieu de rassemblement de la famille : _____

- Installez des détecteurs de monoxyde de carbone et de fumée à l'extérieur des chambres à coucher principales, dans les chambres à coucher et à chaque étage pour une protection maximale. Mettez vos détecteurs à l'essai tous les mois.
- Installez des extincteurs dans les endroits les plus à risque, dont la cuisine et la pièce où se trouve la chaudière. Assurez-vous que tout le monde sait comment se servir d'un extincteur. Si vous ne vous sentez pas à l'aise d'essayer de combattre l'incendie ou de vous servir de l'extincteur, sortez tout de suite.
- Une porte fermée est une forme de protection contre les flammes et la fumée. Assurez-vous que les portes du sous-sol et des pièces de service sont fermées en tout temps, et fermez toutes les portes avant de vous coucher.
- Inspectez votre maison pour cerner les risques d'incendie et éliminez ces derniers immédiatement. Le service d'incendie local répondra avec plaisir à toutes vos questions concernant la sécurité-incendie à la maison.
- Préparez un plan d'étage de votre maison montrant toutes les sorties possibles à partir de chaque pièce. Si possible, prévoyez une sortie principale ainsi qu'une autre sortie pour chaque pièce.
- Si votre habitation compte plus d'un étage, assurez-vous d'avoir une échelle d'évacuation d'urgence rangée à l'étage. Assurez-vous que tous les membres de la famille savent s'en servir.
- Veillez à ce que tout le monde comprenne qu'il faut évacuer les lieux dès qu'on entend le détecteur de fumée ou que quelqu'un crie « Au feu! »
- Prévoyez un lieu de rassemblement à l'extérieur de chez vous. En cas d'incendie, rendez-vous au lieu de rassemblement et envoyez quelqu'un appeler les pompiers.
- Il ne faut jamais retourner dans un bâtiment en flammes : rappelez-le à toutes les personnes qui vivent avec vous. Les pompiers ont la formation et l'équipement nécessaires pour mener les opérations de sauvetage.

DETECT A FIRE?

YOU SHOULD:

- Raise the alarm. When you detect fire or smoke, shout the warning to other occupants.
- Don't wait to get dressed. Shoes and one blanket per person will be enough.
- Assign someone to call the fire department after everyone is out.
- Never waste time trying to extinguish anything other than a small fire.

Remember: _____

- A hot door is a warning. Never open a door without first checking it for heat. If it is warm, leave it closed and go to a window. If you cannot escape from the window, wait by the open window or on a balcony for rescue. Place bedding at door cracks to keep smoke out.
- Heat and deadly gases are the main killers; even small fires are dangerous. The open staircase may become a chimney, allowing heat or smoke to rise to the highest floor level. If you cannot leave an upper room by a window, close the door and wait by the open window for rescue.
- Tell the firefighters if anyone remains in the building. Leave rescue operations to firefighters.
- Never go back into a burning building for any reason whatsoever. Many lives are lost through the deadly effects of fumes, even in small fires. Never risk a life in an attempt to save personal possessions.

The best way to stop a fire is to never let one start, and since fire safety and prevention is everyone's responsibility, we invite parents, children and educators to help make fire education an important part of your daily routine. Fires and burns continue to be a major cause of unintentional injury and death at home as well as the loss of property and personal belongings.

For more information, or to arrange for the Fire Prevention Officer to visit your home, please contact your local Fire Department.

EN CAS D'INCENDIE

CE QU'IL FAUT FAIRE :

- Alerte les gens autour de vous. Si vous voyez des flammes ou de la fumée, criez pour prévenir les personnes qui vivent avec vous.
- Ne prenez pas le temps de vous habiller; prenez une paire de chaussures et une couverture par personne.
- Assignez à quelqu'un la tâche d'appeler les pompiers une fois que tout le monde est à l'extérieur.
- Ne perdez jamais de temps à essayer d'éteindre un incendie, à moins qu'il ne soit très petit.

N'oubliez pas : _____

- Si une porte est chaude au toucher, soyez sur vos gardes. N'ouvrez jamais une porte avant de vérifier si elle est chaude. Si c'est le cas, ne l'ouvrez pas. Dirigez-vous plutôt vers une fenêtre. Si vous n'arrivez pas à sortir, attendez près de la fenêtre ouverte ou sur un balcon qu'on vienne vous chercher. Mettez de la literie au pied des portes pour empêcher la fumée d'entrer dans la pièce.
- La chaleur et les gaz mortels sont les principales causes de décès; même les petits incendies sont dangereux. Les escaliers ouverts peuvent se transformer en cheminée et permettre à la chaleur ou à la fumée de monter jusqu'aux étages supérieurs. Si vous êtes à l'étage et que vous n'êtes pas en mesure de sortir d'une pièce par une fenêtre, fermez la porte et attendez près de la fenêtre ouverte qu'on vienne vous chercher.
- S'il reste des gens dans le bâtiment, dites-le aux pompiers. Laissez ces derniers se charger des opérations de secours.
- Si un bâtiment est la proie des flammes, n'y retournez surtout pas, peu importe la situation. De nombreuses personnes perdent la vie à cause des effets mortels de la fumée, même dans de petits incendies. Ne mettez jamais votre vie en jeu pour sauver des biens personnels.

La meilleure façon de combattre un incendie est de le prévenir, et puisque tout le monde se doit d'être responsable sur le plan de la sûreté et de la prévention, nous invitons les parents, enfants et éducateurs à accorder une place importante à l'information sur les incendies dans leur quotidien. Les incendies et les brûlures continuent d'être une cause importante de blessures et décès non intentionnels à la maison, en plus de causer la perte de biens personnels et immobiliers.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou organiser une visite avec un agent de la prévention des incendies, veuillez communiquer avec votre service d'incendie local.



Énergie NB Power

BE PREPARED FOR A NUCLEAR EMERGENCY

New Brunswick is prepared to respond to nuclear emergencies. Although a nuclear emergency situation on the Point Lepreau Nuclear Generating Station site is highly unlikely due to the design of the plant, a detailed off-site emergency plan has been formulated by the New Brunswick Emergency Measures Organization in cooperation with NB Power, provincial, and federal agencies.

NB Power's CANDU reactor has several independent safety systems that act as back-up to each other and provide layers of protection against a nuclear emergency occurring on-site. These safety systems support three fundamental functions:

- Controlling the reactor and shutting it down
- Cooling the fuel
- Containing the radiation

PRÉPARATION À UNE URGENCE NUCLÉAIRE

Le Nouveau-Brunswick est prêt à réagir en cas d'urgence nucléaire. Même si la conception de la centrale nucléaire de Point Lepreau fait que les urgences nucléaires sont très improbables, l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick a créé un plan d'urgence hors site bien détaillé en collaboration avec Énergie NB et des organismes provinciaux et fédéraux.

Le réacteur CANDU d'Énergie NB compte plusieurs systèmes de sûreté indépendants qui s'appuient entre eux et offrent de multiples couches de protection contre les situations d'urgence nucléaire sur le site. Ces systèmes de sûreté ont trois principales fonctions :

- Contrôler le réacteur et le mettre en état d'arrêt
- Refroidir le carburant
- Confiner le rayonnement

RADIATION FACTS ABOUT NUCLEAR POWER PLANT

WHAT IS RADIOACTIVE MATERIAL AND WHAT IS RADIATION?

Radioactive materials are composed of atoms that are unstable. An unstable atom gives off its excess energy until it becomes stable. Each of us is exposed to radiation daily from natural sources; it is present in our air, water, soil and food. Radiation is also released from man-made sources such as x-ray machines, hospital treatment procedures, and there are even small amounts of radioactive materials in smoke detectors that enable them to work.

IS RADIATION DIFFERENT FROM RADIOACTIVE CONTAMINATION?

Yes, radioactive contamination is radioactive material in places where it is not wanted (contaminated dust). Radiation is simply the energy (particles and waves) emitted by the radioactive material.

RADIATION EXPOSURE

Incidents at nuclear plants causing releases of radiation are very rare. The risk of a nuclear emergency situation at the Point Lepreau Nuclear Generating Station resulting in releases of radiation to the surrounding area is managed through depth of defense methods and multiple, duplicated protective and safety systems that are in place.

There are intervention guidelines, as well as detailed steps and actions, that are followed during a nuclear emergency to protect the public; they are based on international benchmarks established on the precautionary basis that the actions taken will result in more good than harm. Typical interventions can include restrictions on food and water consumption, the direction to take potassium iodide pills, the direction to shelter in place, and, in some cases, the direction to evacuate or, in extreme cases, to relocate.

RENSEIGNEMENTS SUR LES RAYONNEMENTS DANS UNE CENTRALE NUCLÉAIRE

QU'EST-CE QU'UNE MATIÈRE RADIOACTIVE ET QU'EST-CE QUE LE RAYONNEMENT?

Les matières radioactives sont formées d'atomes au noyau instable. Ces derniers émettent de l'énergie jusqu'à ce qu'ils deviennent stables. Nous sommes tous exposés à des rayonnements de source naturelle de façon quotidienne. Ils sont présents dans l'air, dans l'eau, dans la terre et dans nos aliments. Le rayonnement peut aussi provenir d'activités humaines ou d'objets, par exemple des appareils de radiographie, de certains traitements à l'hôpital ou même des infimes quantités de matières radioactives qui font fonctionner les détecteurs de fumée.

Y A-T-IL UNE DIFFÉRENCE ENTRE LE RAYONNEMENT ET LA CONTAMINATION RADIOACTIVE?

Oui, la contamination radioactive signifie qu'il y a des matières radioactives là où il ne devrait pas y en avoir (dans la poussière contaminée). Le rayonnement est tout simplement l'énergie (sous forme d'ondes et de particules) qu'émet la matière radioactive.

EXPOSITION AUX RAYONNEMENTS

Les incidents dans les centrales nucléaires provoquant des rejets de rayonnements sont très rares. Le risque d'une situation d'urgence nucléaire à la centrale nucléaire de Point Lepreau entraînant des rejets de rayonnements dans la zone environnante est géré par des méthodes de défense en profondeur et par des systèmes de protection et de sécurité multiples et en double qui sont en place.

Il y a des lignes directrices sur les mesures de protection, qui définissent les étapes à suivre et les mesures à prendre en cas d'urgence nucléaire pour protéger le public; elles sont fondées sur les références internationales qui ont été établies par mesure de précaution pour veiller à ce que les mesures prises seront selon le concept de « faire plus de bien que de mal ». Elles peuvent comprendre des restrictions visant la consommation d'eau et de nourriture, des recommandations sur la prise de comprimés d'iodure de potassium, la mise à l'abri sur place et, dans certains cas, l'ordre d'évacuer, voire de déménager dans les cas extrêmes.



WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN LOW AND HIGH-LEVEL RADIATION EXPOSURES?

“Low” and “high” generally refer to the relative dose of radiation. Low-level exposures, such as being near sources of radiation outside the body (e.g. medical x-ray machines) or inhaling or ingesting small amounts of radioactive material, generally pose very small risks. Also, small but detectable amounts of radioactive contamination on the skin or clothing pose little or no health risk. A high-level exposure may cause serious illness or death.

MINIMIZING EXPOSURE TO RADIATION

Follow the guidance issued by your local emergency officials. During a nuclear power plant emergency, officials will continuously measure the possible presence of radiation levels and radioactive contamination, and identify steps to protect the public. Point Lepreau Nuclear Generating Station and the province have emergency plans in place that include radiological emergencies. Emergency officials use the principles of time, distance, shelter in place, and evacuation to reduce radiation exposure.

TIME – The less time you are exposed, the smaller the risk.

DISTANCE – The more distance between you and the source of the radiation, the better.

SHELTER IN PLACE – Remaining indoors with the ventilation (air conditioning or heating systems) turned off to minimize exposure.

EVACUATION – In more serious situations, evacuation might be recommended.

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LA RADIOEXPOSITION FAIBLE ET ÉLEVÉE?

« Faible » et « élevée » sont des adjectifs qui se rapportent généralement à la dose de rayonnement relative. Une faible radioexposition, comme celle causée par la proximité à des sources de rayonnements extérieures au corps (comme un appareil de radiographie) ou l'inhalation ou l'ingestion de petites quantités de matière radioactive, ne comporte généralement que très peu de risques. Une présence négligeable, mais détectable, de contamination radioactive sur la peau ou les vêtements ne comporte également qu'un risque faible ou inexistant pour la santé. Une radioexposition élevée peut causer des maladies graves ou la mort.

MINIMISER LA RADIOEXPOSITION

Suivez les directives des responsables d'intervention d'urgence locaux. En cas de situation d'urgence à la centrale nucléaire, des responsables surveilleront continuellement la présence possible des niveaux de rayonnement et de contamination radioactive et cerneront les mesures à prendre pour protéger le public. La centrale nucléaire de Point Lepreau et le gouvernement provincial ont mis en place des plans d'urgence qui comprennent des instructions en cas d'urgence radiologique. Les responsables d'intervention d'urgence tiennent compte du temps, de la distance, du confinement sur place et des procédures d'évacuation afin de minimiser la radioexposition.

TEMPS – Plus la période d'exposition est courte, moins il y a de risques.

DISTANCE – Plus vous êtes loin de la source de rayonnement, moins il y a de risques.

CONFINEMENT SUR PLACE – Vous pouvez minimiser la radioexposition en demeurant à l'intérieur et en éteignant tout système de ventilation (climatisation ou chauffage).

ÉVACUATION – Dans les cas plus graves, l'évacuation est parfois nécessaire.

WHAT IF THERE IS A RADIATION RELEASE:

WHAT ABOUT MY FOOD?

Keep food in covered containers or in the refrigerator.

WHAT IS POTASSIUM IODIDE?

Potassium iodide can lower the amount of radioactive iodine that enters your thyroid and lower the risk of serious injury to your thyroid. Potassium iodide caplets should only be taken when a Medical Officer of Health has advised the public to do so.

WILL I NEED TO SHELTER IN PLACE OR EVACUATE?

Emergency officials may direct people to shelter in place or evacuate based upon exposure levels. The following are guidelines for what you should do during a nuclear power plant emergency:

• IF YOU ARE ADVISED TO SHELTER IN PLACE (REMAIN INDOORS):

- Follow the instructions of emergency officials.
- Turn off the air conditioner, ventilation fans, furnace and other air intakes.
- Go to a basement or other underground area, if possible.
- Keep your radio or television tuned to the emergency response network or local officials.
- Do not use the telephone unless absolutely necessary.
- Check for updates on the New Brunswick EMO website.
- Check for updates on the NB Power website.

• IF YOU ARE TOLD TO EVACUATE:

- Follow the instructions of emergency officials and traffic authorities.
- Keep car windows and vents closed; use re-circulating air.
- Listen to the radio and check the internet for emergency updates.
- Call Tele-Care (811) if you are concerned about your health.

SI EN CAS DE REJET RADIOACTIF :

QUE FAIRE AVEC LA NOURRITURE?

Rangez vos aliments dans des contenants couverts ou dans le réfrigérateur.

QU'EST-CE QUE L'IODURE DE POTASSIUM?

L'iodure de potassium peut freiner la quantité d'iode radioactif qu'absorbe votre glande thyroïde et protéger cette dernière contre d'importants dommages. Ne prenez les comprimés d'iodure de potassium que si le médecin-hygiéniste en chef en donne l'ordre.

CONFINEMENT SUR PLACE OU ÉVACUATION?

Selon le degré d'exposition, les responsables d'intervention d'urgence ordonneront aux gens de rester confiné sur place ou d'évacuer. Les directives suivantes vous indiqueront quoi faire dans l'éventualité d'une situation d'urgence dans une centrale nucléaire :

• SI VOUS RECEVEZ UN ORDRE DE CONFINEMENT SUR PLACE (ORDRE DE RESTER À L'INTÉRIEUR) :

- Suivez les directives des responsables d'intervention d'urgence.
- Éteignez les appareils de climatisation, de ventilation et de chauffage et fermez toute prise d'air.
- Rendez-vous au sous-sol ou à toute pièce souterraine si vous le pouvez.
- Laissez la radio ou le téléviseur allumé à une chaîne ou à une station qui diffuse les messages du réseau d'intervention d'urgence ou des responsables locaux.
- Ne vous servez de votre téléphone qu'en cas de nécessité absolue.
- Consultez le site Web de l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick.
- Consultez le site Web d'Énergie NB.

• SI VOUS RECEVEZ UN ORDRE D'ÉVACUATION :

- Suivez les directives des responsables d'intervention d'urgence et des autorités chargées de la circulation.
- Fermez toutes les fenêtres et bouches d'air de la voiture et servez-vous du système de recyclage d'air.
- Écoutez la radio et rendez-vous sur Internet pour connaître les dernières nouvelles.
- Appelez la ligne Tél-Soins au numéro 811 si votre état de santé vous préoccupe.

IF YOU ARE CONCERNED THAT YOU MIGHT HAVE BEEN CONTAMINATED WITH RADIOACTIVE MATERIALS:

- Change clothes and shoes.
- Put contaminated clothing in a plastic bag.
- Seal the bag and place it out of the way.
- Take a thorough shower.
- Listen to instructions from emergency officials.
- Officials may direct you to shelters for decontamination and further monitoring to ensure radioactive materials have been removed.

WHAT SHOULD I DO AFTER THE EMERGENCY:

Listen to officials for guidance on safe food and water sources and follow food preparation instructions to reduce the risk of ingesting food or water contaminated with radioactive material. Call Tele-Care (811) if you are concerned about your health.

WHERE CAN I GET ADDITIONAL INFORMATION ABOUT RADIATION EXPOSURE?

Health Canada - Nuclear Emergency Response

www.hc-sc.gc.ca/hc-ps/ed-ud/respond/nuclea/index-eng.php

Canadian Nuclear Safety Commission - Emergency Management and Nuclear Security

www.nuclearsafety.gc.ca/eng/resources/emergency-management-and-safety/index.cfm

World Health Organization, FAQs - Japan nuclear concerns

www.who.int/hac/crises/jpn/faqs/en

SI VOUS CRAIGNEZ D'AVOIR ÉTÉ CONTAMINÉ PAR DES MATIÈRES RADIOACTIVES :

- Changez de chaussures et de vêtements.
- Mettez les vêtements contaminés dans un sac de plastique.
- Fermez bien le sac et rangez-le hors de portée.
- Prenez une douche et lavez-vous bien.
- Suivez les directives des responsables d'intervention d'urgence.
- Les responsables vous recommanderont peut-être de vous rendre dans un centre pour évaluation et décontamination afin de veiller à ce que toutes les matières radioactives soient disparues.

QUE FAIRE APRÈS LA SITUATION D'URGENCE?

Afin de diminuer les risques d'ingestion de nourriture ou d'eau contaminées par des matières radioactives, suivez les directives en matière de sources d'eau et d'alimentation sûres ainsi que les instructions sur la préparation d'aliments. Appelez la ligne Télé-Soins au numéro 811 si votre état de santé vous préoccupe.

OÙ PUIS-JE OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LA RADIOEXPOSITION?

Santé Canada - Intervention en cas d'urgences nucléaires

www.hc-sc.gc.ca/hc-ps/ed-ud/respond/nuclea/index-fra.php

Commission canadienne de sûreté nucléaire - Gestion des urgences et sécurité nucléaire

www.nuclearsafety.gc.ca/fra/resources/emergency-management-and-safety/index.cfm

Organisation mondiale de la Santé, Préoccupations liées au nucléaire au Japon - FAQ :

www.who.int/hac/crises/jpn/faqs/fr

A MESSAGE FOR RESIDENTS ON POTASSIUM IODIDE DISTRIBUTION

New Brunswick Emergency Measures Organization and NB Power have made Potassium iodide (KI) tablets available to all residents, schools and businesses within a 20-kilometre (km) radius of Point Lepreau Nuclear Generating Station.

Potassium iodide has always been available to residents free of charge. Potassium iodide, when taken as instructed, blocks the thyroid from radioactive iodine in the unlikely event of a radiation release.

For more information:

www.hc-sc.gc.ca/hc-ps/ed-ud/respond/nuclea/potassium-eng.php

MESSAGE CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE COMPRIMÉS D'IODURE DE POTASSIUM (KI)

L'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et Énergie NB ont mis des comprimés d'iodure de potassium (KI) à la disposition de tous les résidents, écoles et entreprises dans un rayon de 20 km de la centrale nucléaire de Point Lepreau.

Ces comprimés d'iodure de potassium ont toujours été offerts gratuitement aux résidents. Lorsqu'ils sont pris correctement, ils protègent la glande thyroïde de l'iode radioactif dans l'éventualité peu probable d'une exposition au rayonnement.

Pour de plus amples renseignements, consultez la page Web suivante :

www.hc-sc.gc.ca/hc-ps/ed-ud/respond/nuclea/potassium-fra.php



Énergie NB Power

POTASSIUM IODIDE FACTS

In the unlikely event of a nuclear incident involving a release of radioactive iodine, one of the health risks is a possible internal exposure of the thyroid gland to radioactive iodine. One way to protect the thyroid from the harmful effects of radioactive iodine is to take Potassium iodide (KI). The following are some commonly asked questions about KI tablets.

WHAT IS POTASSIUM IODIDE AND WHAT IS IT FOR?

Potassium iodide (KI) is a substance that is commonly used in medical treatments for thyroid problems. It has an added benefit in that it lowers the risk of thyroid cancer when taken before exposure to radioactive iodine. KI pills saturate the thyroid gland with a safe form of iodine which blocks the absorption of radioactive iodine and protects against the risk of thyroid cancer. For this reason, KI can protect emergency workers and the public in the event of a release of radioactive iodine into the environment. As a safety precaution, New Brunswick distributes KI pills to residents who live within 20-km of the Point Lepreau Nuclear Generating Station.

WHY IS RADIOACTIVE IODINE A HEALTH THREAT?

Radioactive iodine (iodine 137) is one of the fission products produced in nuclear reactors. Should radioactive iodine be released into the air it can pose a health hazard. If inhaled, radioactive iodine will be absorbed by the thyroid gland, which can result in adverse health effects. Children are at a higher risk than adults.

WHO SHOULD TAKE KI PILLS AND UNDER WHAT CIRCUMSTANCES?

Potassium iodide is only beneficial to people who are exposed to significant amounts of radioactive iodine. This would apply to those at a nuclear facility, or those who live or work nearby. There would be no benefit to people more than a few kilometres from the source because iodine is a gas and dissipates quickly in the atmosphere. Similarly, there is no benefit in taking Potassium iodide because of some distant event.

RENSEIGNEMENTS SUR L'IODURE DE POTASSIUM

Dans l'éventualité improbable d'un accident nucléaire impliquant le rejet d'iode radioactif, un des risques pour la santé est l'exposition interne possible de la glande thyroïde à une dose d'iode radioactif. La prise d'iodure de potassium (KI) est un des moyens de protéger la glande thyroïde des effets néfastes de l'iode radioactif. Voici quelques questions courantes sur les comprimés de KI :

À QUOI SERT L'IODURE DE POTASSIUM?

L'iodure de potassium (KI) est une substance dont on se sert couramment dans les traitements médicaux contre les problèmes de la glande thyroïde. Il permet également de diminuer le risque de cancer thyroïdien lorsque pris avant l'exposition à l'iode radioactif. Les comprimés d'iodure de potassium saturent la glande thyroïde d'iode, ce qui bloque l'absorption de l'iode radioactif et offre une mesure de protection contre le cancer thyroïdien. L'iodure de potassium peut donc protéger les intervenants d'urgence et le public dans l'éventualité d'un rejet d'iode radioactif dans l'environnement. Par mesure de précaution, le gouvernement du Nouveau-Brunswick distribue des comprimés à tous les résidents qui vivent dans un rayon de 20 km de la centrale nucléaire de Point Lepreau.

POURQUOI L'IODE RADIOACTIF EST-IL DANGEREUX POUR LA SANTÉ?

L'iode radioactif (iode 137) fait partie des produits de fission qui se forment dans les réacteurs nucléaires. Rejeté dans l'air, il peut être dangereux pour la santé. La glande thyroïde absorbe l'iode radioactif inhalé, ce qui pourrait entraîner des effets néfastes sur la santé. Notons également que les enfants sont plus à risque que les adultes.

QUI DEVRAIT PRENDRE DES COMPRIMÉS DE KI ET DANS QUELLES CIRCONSTANCES?

L'iodure de potassium n'est bénéfique qu'aux personnes qui ont été exposées à des quantités importantes d'iode radioactif, c'est-à-dire les personnes qui seraient à l'installation nucléaire et celles qui vivraient ou travailleraient à proximité. À l'extérieur d'un périmètre de quelques kilomètres, les comprimés d'iodure de potassium sont inutiles, car l'iode est un gaz qui se dissipe rapidement dans l'atmosphère. Il est également inutile de prendre de l'iodure de potassium si une situation d'urgence se déclare loin de chez vous. Voilà pourquoi la distribution de comprimés ne s'effectue que dans un rayon de 20 km de la centrale nucléaire, et que les comprimés ne doivent servir qu'en cas de rejet réel ou imminent d'iode radioactif.

It is for this reason that distribution of Potassium iodide is limited to 20-km from a nuclear facility, and only taken when there is an actual or imminent release of radioactive iodine.

WHEN IS IT APPROPRIATE TO TAKE KI PILLS?

Potassium iodide pills should only be taken when recommended by a competent medical authority. In New Brunswick, the Chief Medical Officer of Health is the official responsible to advise the public when it is appropriate to take KI pills.

WHAT IS THE CURRENT SUPPLY OF PILLS?

The New Brunswick Emergency Measures Organization (NBEMO) distributes KI pills every five years to every residence in communities within 20-km of the Station. Additional supply is available on request by calling NBEMO at 1-800-561-4034.

Potassium iodide is restocked every five years. The pills do have an expiry date but the pills remain effective for a long time, as Potassium iodide is a salt and does not decay.

WHERE IS THE SUPPLY?

Stocks are maintained at the Point Lepreau Nuclear Generating Station, Public Health Offices and with various emergency services, such as the RCMP and Horizon Health facilities.

HOW IS THE PUBLIC INFORMED?

The New Brunswick Emergency Measures Organization (NBEMO) operates a public warning system that alerts every residence in each community within 20-km of the Station. This system is used to notify residents of any emergency situation at the Station, and would be used to direct people to take their KI pills should that be necessary. NBEMO would also notify emergency responders and the media, and issue news bulletins.

QUAND FAUT-IL PRENDRE LES COMPRIMÉS DE KI?

Ne prenez pas de comprimé de KI à moins que les autorités médicales compétentes n'en donnent l'ordre publiquement. Au Nouveau-Brunswick, cette responsabilité revient au médecin-hygiéniste en chef.

QUEL EST L'ÉTAT ACTUEL DES RÉSERVES DE COMPRIMÉS DE KI?

Tous les cinq ans, l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMU) distribue des comprimés de KI à chaque domicile dans un rayon de 20 km de la centrale. Il est possible d'en obtenir davantage en communiquant avec l'OMU au 1-800-561-4034.

Énergie NB remplace les réserves de secours d'iodure de potassium tous les cinq ans. Ces comprimés ont une date de péremption, mais ils demeurent efficaces longtemps, car l'iodure de potassium est un sel et il ne se détériore pas.

OÙ SE TROUVENT LES RÉSERVES?

Il existe des réserves à la centrale nucléaire de Point Lepreau, dans les centres de Santé publique et dans les locaux de divers services d'urgence, comme les installations de la GRC et du Réseau de santé Horizon.

COMMENT LE PUBLIC PEUT-IL S'INFORMER?

L'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMU) a mis en place un système d'alerte publique qui avertira les résidents de chaque domicile dans les collectivités comprises dans un rayon de 20 km de la centrale. Ce système peut alerter les résidents de toute situation d'urgence à la centrale et il servirait, au besoin, à diffuser un message pour ordonner aux gens de prendre leurs comprimés de KI. L'OMU informerait également les intervenants d'urgence et les médias, et publierait des communiqués.





POINT LEPREAU WARDEN SERVICE

The Point Lepreau Warden Service is a community based, volunteer organization designed to alert the public within an area approximately 20-km in radius from the Point Lepreau Nuclear Generating Station, in the event of an emergency at the Station. The wardens use their private vehicles, and are equipped with portable radios. They provide coverage of the area 24 hours a day, 365 days a year.

The Warden Service is under the direction of NB EMO. In the event of an evacuation, the wardens ensure all residents are notified, and assist the RCMP with directing residents to leave the area.



SERVICE DE GARDE DE POINT LEPREAU

Le service de garde de Point Lepreau est une organisation communautaire formée de bénévoles. Dans l'éventualité d'une urgence à la centrale, le service de garde se chargera d'alerter le public dans un rayon d'environ 20 km. Les représentants se servent de leur propre véhicule, muni d'un poste de radio portatif. Ils sont prêts à agir 24 heures par jour, 365 jours par année.

Le service de garde travaille sous l'autorité de l'OMU. S'il faut évacuer une zone, les responsables s'assurent que tous les résidents sont informés. Les responsables aident aussi la GRC à procéder à l'évacuation.

POWER OUTAGE

To report power interruptions or safety hazards:

- Call: **1-800-663-6272**
- Visit: www.nbpower.com/Open/Outages.aspx

If it is a dangerous or life-threatening situation, please call 911.

PREPARE

- Activate your plans according to the displayed restoration time associated with the outage.
- If you have special medical equipment that requires power to operate, please ensure that NB Power knows about you.
- Ensure NB Power has your current information.
- Trained and qualified staff will respond with the right equipment to restore power safely.

GENERATOR

- If you require a back-up heating unit, ensure that it is properly vented and in good working order.
- Hire a qualified electrical contractor to install your generator.
- Never operate a generator in your house, garage, or other enclosed building. Carbon monoxide is a colourless, odourless, and deadly gas.
- Disconnect from utility service before starting.

PANNES DE COURANT

Pour signaler une panne de courant ou un risque pour la sécurité :

- Composez le **1-800-663-6272**
- Rendez-vous à l'adresse: www.nbpower.com/Open/Outages.aspx

S'il s'agit d'une situation dangereuse ou potentiellement mortelle, veuillez composer le 911.

PRÉPAREZ-VOUS

- Mettez vos plans en œuvre en fonction de l'heure prévue pour le rétablissement du courant.
- Si vous avez de l'équipement médical spécial qui nécessite une alimentation en électricité pour fonctionner, assurez-vous qu'Énergie NB est au courant.
- Assurez-vous que vos coordonnées sont à jour dans les dossiers d'Énergie NB.
- Sachez que des personnes formées, qualifiées et bien équipées s'occuperont de rétablir votre courant en toute sécurité.

GÉNÉRATEURS

- Si vous avez besoin d'un appareil de chauffage d'appoint, assurez-vous qu'il est en bon état de marche et bien ventilé.
- Embauchez un électricien qualifié pour installer l'appareil.
- N'utilisez jamais un générateur dans votre maison, votre garage ou un bâtiment fermé. Le monoxyde de carbone est un gaz incolore, inodore et mortel.
- Débranchez le générateur de toute source d'alimentation avant de commencer à l'utiliser.



DOWNED LINES

- Report downed lines to NB Power immediately at 1-800-663-6272.
- Never touch or approach a downed power line or try to move one with any type of object. Moving power lines is extremely dangerous, and could result in serious injury or death.
- Never contact or approach trees in contact with power lines.
- Treat all downed lines as if they were energized. Stay at least 10 meters away from them and anything that they touch, including puddles of water and fences.
- Keep children inside and pets on a leash to prevent electric shock or electrocution.
- Never attempt to repair damaged power lines or remove tree limbs from power lines.
- If you see crews working on power lines, try to avoid their work area.

LIGNES ÉLECTRIQUES TOMBÉES

- Signalez immédiatement toute ligne tombée à Énergie NB au 1-800-663-6272.
- N'essayez jamais d'approcher, de toucher ou de déplacer avec un objet quelconque une ligne électrique tombée. Le déplacement de lignes électriques est extrêmement dangereux et peut entraîner des blessures graves ou la mort.
- Évitez à tout prix d'approcher ou de toucher des arbres qui sont en contact avec des lignes électriques.
- Traitez toutes les lignes tombées comme si elles étaient sous tension. Gardez une distance d'au moins 10 mètres des lignes et de tout ce qu'elles touchent, y compris les flaques d'eau et les clôtures.
- Gardez les enfants à l'intérieur et les animaux en laisse pour les protéger des décharges électriques et des électrocutions.
- Ne tentez jamais de réparer les lignes électriques endommagées ou d'enlever des branches d'arbres sur les lignes électriques.
- Si vous voyez des équipes qui travaillent autour des lignes électriques, essayez d'éviter leur zone de travail.

NOTES

CONTACT US:

Kathleen Duguay
Manager, Community Affairs and Nuclear Regulatory Protocol
Point Lepreau Nuclear Generating Station
Kduguay@nbpower.com
(506) 659-6433
www.nbpower.com

POUR COMMUNIQUER AVEC NOUS :

Kathleen Duguay
Chef des Affaires communautaires et du Protocole réglementaire
La centrale nucléaire de Point Lepreau
KDuguay@nbpower.com
(506) 659-6433
www.nbpower.com





Énergie NB Power